

## **Agreement on lector's services**

Concluded under Art. 51 of the Act. No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended  
(hereinafter referred to as the "agreement")

Client: **Metropolitan Institute of Bratislava**  
Address: Primaciálne nám. č. 1, 814 99 Bratislava  
Business ID: 52 324 940  
VAT reg. no.: N/A (not VAT payer)  
Represented by: Mgr. Ján Mazúr, PhD., director general

(hereinafter referred to as the "client")

a

Lector: **Arch. DI Dr. Sabina Astrid Riß**  
Date of Birth:  
Address:  
Name of Bank:  
Address of Bank:  
IBAN:  
BIC/SWIFT:

(hereinafter referred to as the "lector")

### **Article I.**

#### **Purpose and subject matter of the agreement**

- 1.1. The purpose of the agreement is provision of lector's services in the workshop: "Gender Inclusive Housing and Architectural Competitions criteria" organized by the Metropolitan Institute of Bratislava. The target group for the workshop shall be employees of the Metropolitan Institute of Bratislava, the Municipality of Bratislava and the District Municipalities of Bratislava (hereinafter referred to as the "workshop"). The lector is the expert in the field of research of housing construction and design, based in the Institute for Architecture and Design of the Technical University in Vienna.
- 1.2. The subject matter of the agreement shall be the delivery of professional and interactive lectures by the lector in the workshop on the topic of "gender inclusive housing" in the extent of 5 hours. The Client shall be obliged to pay the fee for the delivery of lectures specified in art. III. of the agreement.

### **Article II.**

#### **Venue, date and terms of performance**

- 2.1 The workshop shall take place on 16 January 2020 in the premises of the Metropolitan Institute of Bratislava on the address of Ventúrska 22, Bratislava.

- 2.2 The lector shall deliver the lectures in compliance with the terms of the agreement and with due professional care appropriate to the purpose of the agreement.
- 2.3 The client shall provide to the lector the cooperation necessary for due fulfilment of the agreement.
- 2.4 The contact person on behalf of the client for the execution of the agreement and invoicing is Milota Sidorová, [milota.sidorova@mib.sk](mailto:milota.sidorova@mib.sk),

**Article III.  
Fee and terms of payment**

- 3.1. The fee for performance of the lectures shall be in the amount of EUR 450 excl. VAT. The client is not VAT payer. The fee shall include all purposefully incurred costs and expenses connected with or related to the fulfilment of the agreement.
- 3.2. The client shall confirm the due delivery of the lectures by the written confirmation which it shall submit to the lector without undue delay after the lectures were rendered. The contact person pursuant to the article 2.4. of the agreement shall sign the written confirmation on behalf of the client.
- 3.3. The client shall pay the fee to lector's bank account specified in the title of the agreement no later than thirty 30 days from the submission of the written confirmation to the lector.

**Article IV.  
License**

- 4.4. Should any out output of the lector under the agreement is protected by laws on intellectual property rights, the lector shall provide the client with the exclusive right, for the period of protection specified in applicable laws, to dispose with such subject of intellectual property rights in all contemporarily known manners necessary to achieve the purpose of the agreement. The client is to this extent entitled to grant the sublicense to third parties with respect to such subject of intellectual property rights, as well as to transfer the license to the third party. The fee for such rights shall be included in the fee pursuant to article III. of the agreement and both parties acknowledge it is appropriate with respect to the extent and manners of use of the subjects protected by laws on intellectual property rights.

**Article V.  
Final provisions**

- 5.1. The rights and obligations not explicitly regulated under the agreement shall be govern by the applicable provisions of the Civil Code, Copyright Act and other laws and regulations applicable in the territory of the Slovak Republic.
- 5.2. The agreement is prepared in the English and Slovak language, both versions being equally authentic, but the English language version shall prevail in the event of any discrepancy. The agreement is made in two counterparts; each party, the client and the lector, shall receive one counterpart.
- 5.3. This agreement shall become binding upon signature by the parties and shall become effective on day following its publication in accordance with the legislation of the Slovak Republic. The lector explicitly agrees with the publication of the agreement at the website of the client.

5.4. The agreement may be amended only by written amendments signed by the parties hereto.

In Bratislava, on .....

In VIENNA.....

On behalf of the client:

Lector:

.....  
Mgr. Ján Mazúr PhD.  
director general

.....  
Arch. DI Dr. Sabina Astrid Riß

## **Dohoda o lektorských službách**

Uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „dohoda“)

Klient: **Metropolitný inštitút Bratislavy**  
Adresa: Primaciálne nám. č. 1, 814 99 Bratislava  
IČO: 52 324 940  
IČ DPH: nie je platiteľ DPH  
Štatutárny zástupca: Mgr. Ján Mazúr, PhD., riaditeľ

(ďalej len „klient“)

a

Lektorka: **Arch. DI Dr. Sabina Astrid Riß**  
Dátum narodenia:  
Adresa:  
Názov banky:  
Adresa banky:  
IBAN:  
BIC/SWIFT:

(ďalej len „lektorka“)

### **Článok I. Účel a predmet dohody**

- 1.3. Účelom dohody je poskytnutie lektorských služieb na workshope: „Rodovo inkluzívne bývanie a kritéria pre architektonické súťaže“, ktorý organizuje Metropolitný inštitút Bratislavy.. Cieľovou skupinou pre workshop sú zamestnanci Metropolitného inštitútu Bratislavy, Magistrátu Bratislavy a miestnych úradov mestských častí Bratislavy (ďalej len „workshop“). Lektorka je odborníčka v oblasti výskumu obytných stavieb a dizajnu na Inštitúte pre architektúru a dizajn pri Technickej univerzite vo Viedni.
- 1.4. Predmetom zmluvy je poskytnutie odborných a interaktívnych prednášok lektorkou na workshope na tému „rodovo-inkluzívne bývanie“ v rozsahu 5 hodín. Klient sa zaväzuje zaplatiť za poskytnuté prednášky odmenu špecifikovanú v čl. III. Dohody.

### **Článok II. Miesto, čas a podmienky plnenia**

- 2.1. Workshop sa uskutoční 16. januára 2020 v priestoroch Metropolitného inštitútu Bratislavy na Ventúrskej 22, Bratislava.
- 2.2. Lektorka poskytne prednášky v súlade s podmienkami dohody a s odbornou starostlivosťou primeranou účelu dohody.

- 2.3. Klient poskytne lektorke súčinnosť nevyhnutnú pre riadne plnenie dohody.
- 2.4. Kontaktnou osobou v mene klienta pre plnenie dohody a fakturovanie je Milota Sidorová, [milota.sidorova@mib.sk](mailto:milota.sidorova@mib.sk),

### **Článok III. Odmena a spôsob platby**

- 3.1. Odmena za poskytnutie prednášok je výške 450 EUR bez DPH. Klient nie je platiteľom DPH. Odmena zahŕňa všetky účelne vynaložené náklady a výdavky spojené alebo súvisiace s plnením dohody.
- 3.2. Klient potvrdí riadne poskytnutie prednášok písomným akceptačným protokolom, ktorý predloží lektorke bez zbytočného odkladu po uskutočnení prednášok. Kontaktná osoba podľa čl. 2.4. dohody podpíše písomný akceptačný protokol v mene klienta.
- 3.3. Klient zaplatí odmenu na lektorkin účet uvedený v záhlaví dohody do 30 dní od predloženia písomného akceptačného protokolu lektorke.

### **Článok IV. Licencia**

- 4.5. V prípade, že akýkoľvek výstup lektorky podľa dohody je chránený právom duševného vlastníctva, lektorka poskytuje klientovi výlučné právo po dobu ochrany upravenú v príslušných právnych predpisoch, aby mohol nakladať s takýmto predmetom práva duševného vlastníctva všetkými v súčasnosti známymi spôsobmi nevyhnutnými na dosiahnutie účelu dohody. Klient je v tomto rozsahu oprávnený udeliť sublicenciu tretím stranám vo vzťahu k takémuto predmetu práva duševného vlastníctva, ako aj preniesť sublicenciu na tretiu stranu. Odmena za takéto práva je zahrnutá v odmene podľa článku III. dohody a obidve strany ju považujú za primeranú vo vzťahu k rozsahu a spôsobom využitia predmetov chránených právom duševného vlastníctva.

### **Článok V. Záverčné ustanovenia**

- 5.1. Práva a povinnosti, ktoré nie sú vyslovene upravené v dohode, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
- 5.2. Dohoda je vypracovaná v anglickom a slovenskom jazyku, pričom obidve verzie sú rovnako autentické, ale v prípade akékoľvek nesúladu má anglická jazyková verzia prednosť. Dohoda je vyhotovená v dvoch origináloch, pričom každá strana, klient aj lektorka, dostanú jeden originál.
- 5.3. Táto dohoda nadobúda platnosť podpisom strán a účinnosť nadobúda nasledujúci po jej zverejnení v súlade s legislatívou Slovenskej republiky. Lektorka výslovne súhlasí so zverejnením dohody na webstránke klienta.
- 5.4. Dohoda môže byť zmenená len písomnými dodatkami podpísanými stranami.

V Bratislave, dňa .....

Vo Viedni....., dňa .....

V mene klienta:

Lektorka:

.....  
Mgr. Ján Mazúr PhD.  
riaditeľ

.....  
Arch. DI Dr. Sabina Astrid Riß